CONTENTS

Preface 1
Contents iv
List of Sketches x
Abbreviations and Symbols xi

I. INTRODUCTION I-51

I.1 BACKGROUND AND OBJECT

I.1.1 Comparative Aspect 3
I.1.2 Linguistic Background of Trade Languages 3
I.1.3 Object 4

I.2 HINDUSTANI, HINDI AND KHARI-BOLI 5

I.2.1 The Terms Hindustani and Hindi 5
I.2.2 Type of Khari-boli for this Study 5

I.3 INFLUENCE OF HINDUSTANI OR HINDI IN BOMBAY AND CALCUTTA TRADE CIRCLES: A HISTORICAL SKETCH 6

I.3.1 History 6
I.3.2 Early BBH and CBH 8

I.4 PIDGINS, PIDGIN HINDI OR BAZAR HINDI 9

I.4.1 Definitions 9
I.4.2 Process of Pidginisation 9
I.4.3 Growth of Bazar-Hindi & its Characteristics II
I.4.4 Present location and Conditions of use I4
I.5 BOMBAY: SOCIAL STRUCTURE AND SPEECH COMMUNITIES

I.5.1 Situation 15
I.5.2 Economy, Trade and Employment 15
I.5.3 Social Structure and Linguistic Aspects 18

I.6 CALCUTTA: SOCIAL STRUCTURE & SPEECH COMMUNITIES 24

I.6.1 Situation 24
I.6.2 Economy, Trade and Employment 24
I.6.3 Social Structure and Linguistic Aspects 27

I.7 ROLE RELATIONS AND CHOICE OF BAZAR HINDI 31

I.7.1 Roles Relations 31
I.7.2 Choice of Bazar Hindi 33

I.8 INCIPIENT CREOLIZATION AND PRESENT TREND 34

I.8.1 Present Status and Creolization of BBH 34
I.8.2 Present Status and Creolization of CBH 38
I.8.3 Present Trend 42

I.9 SCHEME OF STUDY 46

I.9.1 Scheme Adopted 46
I.9.2 Method of Field Work 46
I.9.3 Designation of 'Bazar Hindi' 51

2. PHONOLOGY 52-150

2.1 INVENTORY OF PHONEMES 53

2.1.1 Segmental Phonemes 53
2.1.2 Supra-Segmentals 56

2.2 REMARKS ON INVENTORY 57

2.2.1 Non-matching Phonemes 57
2.3 DESCRIPTION OF INVENTORY
   2.3.1 Consonants Common with KB 58
   2.3.2 Non-matching Consonant Phonemes 62
   2.3.3 Vowels Common with KB 68
   2.3.4 Non-matching Vowel Phonemes 69

2.4 DIPHTHONGAL SEQUENCES
   2.4.1 Common Core Diphthongs 70
   2.4.2 Diphthongisation in Bazar Hindi 72

2.5 ILLUSTRATION OF PHONEMIC CONTRAST
   2.5.1 Opposition Among Consonants 75
   2.5.2 Opposition Among Vowels 83

2.6 REGIONAL INFLUENCE ON SOUNDS
   2.6.1 Nature and Type of Replacement 87
   2.6.2 Replacement of Longer Vowels by Shorter ones 88
   2.6.3 Replacement of /\epsilon/ by other Vowels 90
   2.6.4 High V \rightarrow Low V 94
   2.6.5 Replacement of /\epsilon/ by /i/ 94
   2.6.6 Replacement of /\epsilon l/ or /\epsilon/ by /\epsilon/ 95
   2.6.7 Replacement of Vowels by Diphthongs 95/72
   2.6.8 Nasalization of Segments 95
   2.6.9 Vowel Intrusion in KB Consonant Clusters when used in BBH & CBH 96
   2.6.10 Replacement of Consonant Segments by other Consonants 97/62
   2.6.11 Consonants \rightarrow Geminate Consonants 98
   2.6.12 Disappearance of /h/ 99
   2.6.13 KB Asp Consonants \rightarrow Unasp Consonants in BBH & CBH 103
2.7 CLUSTERS, CONSONANT SEQUENCES AND SYLLABIC STRUCTURE

2.7.1 Consonant Clusters and Sequences I08
2.7.2 Syllabic Structure II2

2.8 PHONETIC SYSTEMS AND ALLOPHONY II5

2.8.1 Phonetic Description of BBH & CBH II5
2.8.2 Overall Phonetic Systems and Grouping of Allophones II9
2.8.3 Phonetic Features of Stops and Affricates I24
2.8.4 Phonetic Features of Nasal Continents I32
2.8.5 Phonetic Features of Fricatives I36
2.8.6 Phonetic Features of Laterals I39
2.8.7 Phonetic Features of Trills I41
2.8.8 Phonetic Features of Flaps I42
2.8.9 Phonetic Features of Semi Vowels I45
2.8.10 Phonetic Features of Vowels I46

3. MORPHO-PHONEMICS I51-I69

3.1 GENERAL REMARKS I52
3.1.1 Introduction I52
3.1.2 Limitations, Characteristics and Types I53

3.2 OVERALL RULES I57
3.2.1 Loaned from KB I57
3.2.2 Peculiar to Bazar Hindi I65

4. MORPHOLOGY I70-250

4.1 GENERAL REMARKS I71
4.1.1 Introduction I71
4.1.2 Salient Features I71
4.2 FUNCTIONAL CLASSIFICATION OF STEMS

4.2.1 Form Classes
4.2.2 Nominals and Types
4.2.3 Nouns
4.2.4 Adjectives
4.2.5 Pronouns
4.2.6 Determinatives
4.2.7 Verbals
4.2.8 Coverbals
4.2.9 Adverbs
4.2.10 Particles

4.3 STEM FORMATION

4.3.1 Types of Formation
4.3.2 Derivation and Types
4.3.3 Derivation of Nouns
4.3.4 Derivation of Adjectives
4.3.5 Derivation of Adverbs
4.3.6 Derivation of Verbs
4.3.7 Compounding
4.3.8 Compounding : N - N
4.3.9 Compounding : Adj - N
4.3.10 Reduplication

4.4 INFLECTIONAL SYSTEM

4.4.1 Nominal System
4.4.2 Verbal System

4.5 PRONUNCIATION & CHOICE OF WORDS AMONGST SOCIAL CLASSES

4.5.1 Variation in Pronunciation
4.5.2 Choice of Words
5. OUTLINE OF SYNTAX 251-284

5.1 GENERAL REMARKS 252

5.1.1 Introduction and Characteristics 252

5.2 MAIN SENTENCE TYPES 253

5.2.1 Classification 253
5.2.2 Simple Sentences 253
5.2.3 Compound Sentences 270
5.2.4 Complex Sentences 272

5.3 INTONATION PATTERN 275

5.3.1 General Remarks 275
5.3.2 Sentence Types 276
5.3.3 Musical Variation 283

APPENDICES 285-411

Appendix A : Specimens of early and Present Bazar Hindi of Bombay and that of Calcutta. 286

Appendix B : Comparative Sentence List 300

Appendix C : Comparative Vocabulary 321

List I English Words and Corresponding KB, BBH and CBH Terms 322

List II BBH Words, their Source and Corresponding English Glosses 360

List III CBH Words, their Source and Corresponding English Glosses 390

SELECTED BIBLIOGRAPHY 412-420

***